B103/c/8/2

National Library of Canada / Bibliothèque nationale du Canada — NEWSPAPERS JOURNAUX

贈閱 FREE

加華僑報

Chinese Canadian Community News
OTTAWA, ONT. CANADA
VOL8 NO. 6 June 1986
PUBLISHER: David Lam
EDITOR-IN-CHIEF: Yuen-Jy Tue
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈 80 Florence St. Ottawa, Ont. K1R 5N2
廣告、訂閱電話：232-0403
本期出版報紙六張二十四頁

中華會館改選理事 大家投票選賢與能

六月十五日請投下神聖一票 選出新理事為加京華人服務

（本報訊）加京中華會館定六月十五日投票改選理事。凡是在渥太華市區內外居住的華裔，居住一年以上的，均有投票權。請勿忘權利，屆時投下神聖的一票，選出加京華人社團總代表的中華會館理事，為全體華人服務。

六月十五日投票日，自中午十二時起，至下午八時止，在 80 Florence St. 中華會館大禮堂舉行。本次選舉共有理事候選人三十二位，均為加京殷實商家、專業人士和熱心社會服務者。預定選出理事二十七位。[illegible]超過二十七人限額，該票全部作廢。選票上不可[illegible]。同時，不記名的選票上不得塗改及寫上其他任何注文。（理事候選人名單詳見本報第五頁）[illegible]在十五日晚八時投票後，即行公開點票，以得票數多二十七人當選理事。[illegible]候選人得票次多的三人為候補理事。本屆新任理事任期二年，另在新理事會全部產生後，公告通知，並另行擇日舉行第一次理事會，由理事中互選主席一人、副主席二人，執行會務。

請加京華人，踴躍投票，選賢與能，在民主方式下產生為大家服務的中華會館新理事會。

清理積壓難民個案 政府大開方便之門

將有一萬六千五百人准居留

（本報訊）[illegible]

（又訊）[illegible]

移民商務急劇增加 港加關係空前密切

（本報訊）去年港加兩地的雙邊貿易總額高達十二億元；香港輸往加拿大的貨品總值八億八千七百萬元[illegible]

[illegible]

會館六位理事 獲社會服務獎

（本報訊）中華會館主席[illegible]

（附圖為得獎者與安省前任[illegible]部長合影）

本報工作人員名錄

社長：林安邦
總編輯：杜雲之
中文編輯：譚超然
English Editor: Andrew Lee
編務：黃永湛、駱錦泉、張帆、江永樂、曹振國、洪保輝
業務及廣告：駱錦泉、江永樂
財務：蔡錫培

[illegible]難民案件中，就是申請者不符合聯合國之一難民定義[illegible]，但如申請人能證明他一旦[illegible]在加拿大一落地生根[illegible]

挑撥種族仇恨 法例從新檢討

（本報訊）[illegible]

聯邦開始推動多元文化生意

（本報訊）[illegible]

醫生收費談判 目前仍陷僵局

（本報訊）安省醫療協會[illegible]

安省考慮實施汽車新保險制度

（本報訊）安省消費者及商業關係部長[illegible]

中華會館 掃墓通知

本會館定於本（六）月二十二日下午一時半在會館集合前往必治活墳場掃墓。屆時深望同僑熱烈參加。祭掃禮畢，返回會館舉行聚茶會。

謹此通知！

中華會館啓

To. National Library Canada
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N3

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

ENGLISH SECTION: PAGE 17 TO 21

全國舉行戶口普查
政府籲請人民合作
聯邦依據普查資料訂各計劃

（本報訊）六月三日是全加拿大戶口普查的一天，[illegible]

改革超級市場
將全面自動化

（紐約訊）[illegible]

加台兩鎮
義結金蘭

（本報訊）[illegible]

豎立在橫貫加拿大高速公路的一塊姊妹鎮路牌。

亞裔組種族關係研究中心
蒐集亞裔受歧視情形

（滿地可訊）[illegible]

聯邦擬付千萬元
賠償日裔損失

（溫太華訊）[illegible]

安省全面凍結
舊租屋改公寓

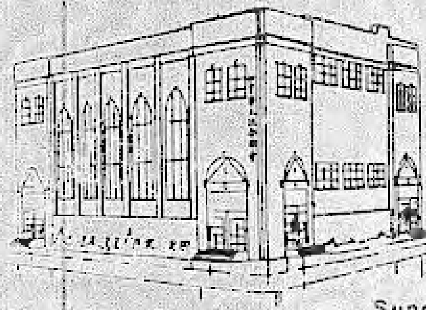
（多倫多訊）[illegible]

安省兒童老人
將獲牙齒保健

（本報訊）[illegible]

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG
Tel. 594-4571



牧師：袁國樑
助理牧師：周文輝

Pastor: William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.
Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

聯邦增加移民限額
成爲港商投資天堂
第三世界在港兜售護照
阿根廷護照二萬一千元

（香港訊）一九九七年香港將交還北京，只有少數有錢的人，可以在九七大限來臨之前，離開香港，移民他國，但是六百萬香港居民，只有留居香港。

[illegible]

聯邦將擬方案
是否恢復死刑

[illegible]

安省實施建教合作
密切配合職業訓練
省府將設技訓資料銀行

（多倫多訊）安省自由黨政府 [illegible]

[illegible]

安保守黨主張
放寬加租管制

（多倫多訊）[illegible]

新中天明永周北京 [illegible]
Eastern Dining Lounge
Castel Restaurant

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053

本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池，並持有安全驗車執照，註册技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，有歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

BEN BEN CAFE

洋洋茶餐廳

695-7 SOMERSET ST. W.

全日供應：
中西式茶餐，早餐。
咖啡，紅茶。
各種冰類飲品。
馳名云吞麵，水餃麵。
各式粥粉麵飯。

營業時間：
星期一至星期五：上午六時半至晚上九時
星期六：上午十一時至晚上十時
星期日：上午十一時至晚上九時

1500 CARLING AVE.,
OTTAWA, ONTARIO
TEL.: (613) 725-3511

MAILING ADDRESS
P.O. BOX 3506
STATION C
OTTAWA, ONTARIO
K1Y 4K6

Campbell FORD SALES LTD.

營業代表：
(CHARLES MOK)
本公司專門代理 FORD（福特）名廠汽車，現有大批1986年新款汽車，歡迎僑胞駕臨選購。

紐約人壽保險代理

Your
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY "ASK ME."
1200 - 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 234-8759

中華會館理事候選人介紹

…館同業會遲大華分會主席一六〇年…，現任市國人壽保險高級營業代表，中華會館信託基金委員會主席，生平熱心公益，不遺餘力。

蔡錫培 歷任中華會館理事，凡廿餘年，現屆理事，加華僑報財政，者英會會長等職，忠誠為僑社同胞福利而服務。

紅旗揮舞清算棒棍 恫嚇作家勿離馬列

攻擊文藝理論家劉再復

台灣經濟活力强勁 景氣指標百分十三

在工業化九國中名列第一

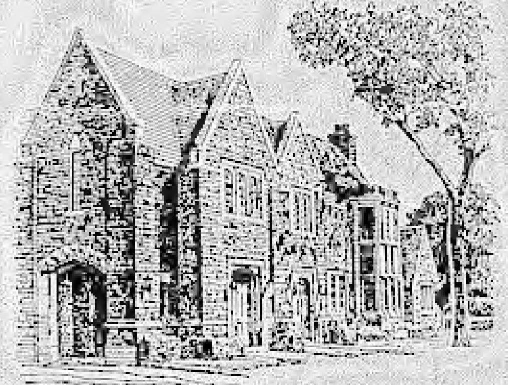
毛孩拍電影 毛女割乳房

物價上漲通貨膨脹 中國大陸經濟困難

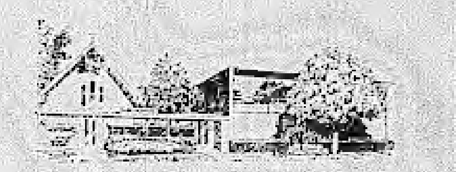
穀物產量減貿易赤字加

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市 最大的殯儀服務中心



西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

侯氏与貝氏 殯儀舘

Hulse and Playfair FUNERAL HOMES & CHAPELS Canadian Ownership Since 1925

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

中華會館理事候選人介紹。

林安邦：中華會館副主席，加華僑報二屆社長，加拿中華文化協會永久名譽會長，安省華裔工程師會永久會長，安省第一屆社會義務服務全科委，至意賜神聖一票。

余新生：電腦工程師，服務於BNR研究所，台灣大學校友會理事，熱心社會服務，敬請支持惠賜選票，謝謝！

余偉勳：現任余氏宗親會主席，性好為社會服務，團結鄉僅，提高僑胞福利為己任，請投神聖一票。

黃漢泉：地產經紀代表，工商管理學士，性好運動，願把所學，幫助會館和青年組策劃多些有益身心的文娛康樂活動，和參加僑報編纂工作。

余壽才：會計師，現屆中華會館第一副主席，中華大廈主委，一貫以非以役人，乃役於人的精神，服務僑胞，為僑胞服務，維護會館一貫宗旨，為廣大華裔謀求更多福利，請投神聖一票。

余米少齡：見習律師，曾任中文學校董事會董事長，現任加華僑報英文部編輯多年，一向熱心社區工作，請各僑胞投我神聖一票。

周文輝 Victor Chow：一九四一年生於香港，十五歲時舉家遷居美國，先於加州三藩市加州大學取得心理學學士，繼於門神學院攻讀神學碩士學位，研究院畢業後獲信義會差遣來加拿大任牧師一職，至今已有十二年半光景。身為中華子弟，又為一生之牧者，深覺應在僑社中為同胞服務，在理事會中為僑社謀福利，以慰鄉親父老之情。

何達長：商，一向熱心社區公益，支持僑社工作，請投神聖一票。

楊球珣：醫生，願在工餘時間，協助老人家解決醫藥和健康問題。

區慧莊：中華會館現屆理事，日僑高齡中心主席。本人一向尊老敬老以及人之老之信念，為高齡人仕建立一個提高身心健康水準之中心，並促進老人社交康樂活動，以便利其家人日間料理之便利，請各界人仕予以熱切之支持指教，不勝感激。

戴明俊：本人早在五十年前曾在台山中學畢業，因抗戰軍興，被迫棄學從商，混跡商場，歷盡滄桑。本人平生性好為公眾服務，凡有所託，均營社會工作，力盡所能。

鄺錦輝：社會人士，大上法學院畢業，一美術學會會長，大上法同鄉會會長，作家、新聞記者、影院董事長，並為加京華人社會服務中心董事，以提高文化水準，發揚中華文化，擴大一人一票，敬請惠賜神聖一票，謝謝。

林本明：現屆中華會館理事，…會館秘書，中華會館主席，加華僑報英文部主席，…律師，熱心社會公益及華人福利，請投神聖一票。

黎大虎：會計師，加拿大註冊會計師，安省會館總務，社服部理事，顧問，性好中國功夫和野外活動，願盡力幫助發展青年會和會館各項康樂活動。

黃天培 Tony Tung：工程師，願以數年來服務華人社團的經驗，積極推動中華文化藝術活動，為發揚加國多元文化的宗旨而努力。

吳婉芝：歡人才，請學業，任有一顆熱忱的心，願為人婦女貢獻一己之力，以開拓婦女多元性之活動，擴展婦女之生活範圍。

譚國輝：商人，並加京譚氏宗親會副主席，現任東部安省青年組主任，本人宗旨在盡一己之能力為僑社服務，尤其在青年一代的方面，希望能幫助策劃多些有益的文娛康樂活動，藉以增進青年一代的團結和友誼。職業：富麗華有限公司總經理。

李　萍：台灣國立藝專畢業，中文學校教師，中華婦女會主席，現屆理事。本人一貫宗旨在於促進社團間之合作，共同建設多元文化之康樂社會，並努力發揚中國藝術。

李志彥 EDWIN LEE：建築設計顧問公司主持人，現任中華會館康樂及協助加華電視編導工作，兩屆冠軍。曾督導中華會館設計聖誕花車遊行。本人願意獻出自己的知識和能力貢獻大家，齊心合力，為僑社服務，為建立一個更完美的僑社而努力。

譚錦照：在大華出生，畢業大學商業管理學士，中華會館創辦人之一，歷任一九六一、六四、六五、六八年會館主席，曾任加拿大⋯⋯。

⋯：館同業會溫太華分會主席一六〇年，現任帝國人壽保險高級營業代表，中華會館信託基金委員會主席，生平熱心公益，不遺餘力。

黃鎮聰律師：加拿大出生，居本埠二十四年，加拿大大學經濟學學士，渥太華大學法律系畢業，我想利用我的專業知識為社區工作，並協助中華會館成立法律援助諮詢服務。

關煌彬：現任華僑聯誼會主席，聖光音樂社社長，現任中華會館理事，上海酒樓東主，渥太華鋼鐵有限公司副董事長兼總經理，如被選入會館，盡自己所能為大眾服務及促進會館組織音樂、支持各種活動，多謝各位支持投神聖一票。

李偉文 WEI MAN LEE：現任中華會館財政及執行委員，連任理事十餘年，居住渥太華三十餘年，歷屆華中五⋯，樂意為群眾服務。

江永樂：現任中華會館理事，加華僑報編務及發行組長。支持僑社各項文娛福利，為謀求僑社進步，生活安和樂利，繼續為會館的工作，發揚多元文化，貢獻心力。

我係李迪育夫人，我在本埠已經居住卅年。在本埠中華會館做四屆婦女會主任，兼做兩屆福利主任。如我當選，定必盡力為社會服務。

周強安 WILLIAM(BILL) JOE：渥太華出生及受教育，現任國泰西餐有限公司及永遠業董事長，中華會館執行委員廿餘年，省委任渥太華議會中心廣場管理委員，市政協會，銀行商會，中華會館中華大廈，華僑服務處等中西執行委員。曾任中華會館、渥太華餐館行業協會等中西主席之職。樂意為群眾服務。

蔡錫培：歷任中華會館理事，現屆理事，加華僑報財政，耆英會會長等職，忠誠為僑社同胞福利而服務。

李段麗：怡東旅行社經理，連任中華會館三屆理事，熱心為僑社服務，提倡文化娛樂活動，貢獻良多。今後願繼續為僑社盡心盡力，爭取華人福利，繁榮華人工商業，請各界支持惠賜選票。

黃永樂：致力僑界團結，集中才智，爭取我僑應有之福利，提倡並發揚中華文化精髓，用以融合中西價值觀念而步向和諧共享社會。平素本人秉持此一信念，未曾懈怠，願繼續與各位父老兄弟姊妹共勉。

麗以文：職業：文化工作，藝術。略歷：日本東京女子大學畢業（教育），從事教育工作四十六年（中國、香港、加拿大）。新聞工作十餘年。志願：以本人之職業有關之工作貢獻社會。

選舉日期

一九八六年六月十五日（星期日）

時間：正午十二時至下午八時正

地點：中華大廈禮堂

敬請各位同胞踴躍投票！

雷根警告利若不聽 美懲戒行動將升級

逐步加强最後出兵打仗

（華府通訊）美國對利比亞……

[illegible]

菲律賓擱置與建核電廠

（馬尼拉訊）……

[illegible]

日科學家研究電腦傳譯電話

（東京訊）……

[illegible]

印尼軍隊拘捕華裔共黨份子

（耶加達訊）……

[illegible]

西藏活佛達賴可能不再轉世

（北京訊）……

[illegible]

中國大陸淘金非易 想做生意莫存幻想

加電腦公司發表痛苦經驗

（多倫多訊）……

[illegible]

台北的軍事外交

（新加坡訊）……

[illegible]

北京與葡會商澳門前途問題

[illegible]

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526-1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684
SUN. TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED
冷熱飲品
粥粉麵飯
堂食外賣
無任歡迎

首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
　　粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，[illegible]，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
　　常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務
電話：230-3960
歡迎惠顧！

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3　電話：233-0204
明爐燒烤　粥粉麵飯
撚手小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政

聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerser St. W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
741-8753 ☎ ☎ 233-2685

聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時

渥太華首創華人車身修理廠

UNICO
聯合車身修理

特設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余烽洪・吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

TRAVEL EASE
294 ALBERT ST., OTTAWA, CANADA K1P 6E6 – TEL. (613) 232-3591
Branch: 708-F Somerset St. West, Ottawa, Canada K1R 6P6 – Tel. (613) 238-271

EXPO
The 1986 World Exposition
Vancouver
British Columbia, Canada
May 2 - October 13, 1986

令你玩得開心又放心

- MANILA
- TAIPEI
- JAKARTA
- PENANG
- BANGKOK
- SINGAPORE
- HONG KONG
- KUALA LUMPUR

中 CHINA TOURS 国

GO WITH THE REAL EXPERTS

CALL TOLL-FREE 1-800-267-8899　IATA

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

四和菜 $ 25.00
酸辣湯
木須肉
時菜牛肉
雞立礪
白飯、生菓、茗茶

六和菜 $ 45.00
三鮮湯
樟茶鴨
糖醋魚
炒干絲
八寶辣醬
菜遠牛肉
白飯、生菓、茗茶
（奉送辣白菜）

經濟十和菜 $ 119.00
北京鴨三食
清蒸海上鮮
油淋雞
紅燒獅子頭
魚香肉絲
素什錦
韮菜水餃
上海炒飯
白飯、茗茶
（奉送甜品、辣白菜）

另有高級宴會菜
歡迎預定

特價午餐
酸辣湯、上海春卷
宮保雞丁、炸子雞翼、牛肉白菜、回鍋肉（任擇一款）
另奉送白飯、茗茶、甜品、只收 $ 5.95

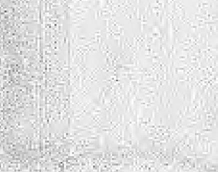
United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

我們售賣及裝置
- 暖氣燃燒油　• 暖氣油爐
- 蜂巢式電子空氣清新機
- 抽濕氣機　• 温度控制器
- 冷氣機及氣泵（PUMP）
- 電暖爐　• 蜂巢式計時温度計

本公司自1936年開始爲渥太華區住居服務，
本地商人控制並擁有全部業權

樓房建築
翻修增建
設計圖則
免費估價



FREE ESTIMATES

請電 836—2621 雷洽

亞裔犯罪組織活躍 震盪美國華埠社會
香港三合會伸入唐人街

[illegible]

華人準備請願 開禁出售藥酒

[illegible]

亞洲協會座談 中國之前途

[illegible]

乾伶迷惑法外交官 同性戀暗中做間諜
一對「情人」各處刑六年

[illegible]

全美各地亞裔人士 頻頻遭受攻擊侮辱
包括人體攻擊印製侮辱貼紙

（時佩甫演戲時劇照）

[illegible]

台灣塑膠機器 在加展出推銷

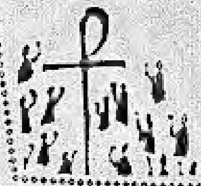
[illegible]

取消送信到家 居民多表不滿

[illegible]

司鐸：黃礎健
1940 Saunderson Drive
電話：731－5876
733－4661

修女：麥瑋琦、洪吟芳
電話：235－2967



加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬錫南街對過）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

歡迎各位朋友來參與分享

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪（竇）第十八章，二十。

Century 21 廿一世紀約翰蒂威斯地產實業有限公司
JOHN DEVRIES LTD.
member broker
1320 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1Z 7K9
Bus.(613) 725-0312 Res. (613) 521-0312

▲ ORLEANS最旺地段，豪華大酒家，兩樓業，地大，二萬四千七百多尺，適合各種商業發展，要價＄795，000。
▲ BANK街南面，設備新型齊全，男女美髮美容院，地位相當好，租金平宜，叫價＄39，900。請快來電。
▲ 好消息，投資良機，八年新商業樓宇，淨入＄112，000。叫價＄1，450，000 請來電洋詢。
▲ ELMVALE ACRES東南區，全磚3＋1睡房，兩浴室，土庫完成，減價＄120，000。
▲ Centre Town 市中心商業大廈，700 多呎，只租＄600。
▲ South East近Bank街，外賣餐館出賣，屋租平，叫價＄28，500。

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話、四邑話、英語。

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel:594－5302

營業時間：上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時

本號馳名 脆皮金豬 明爐火鴨 五香燒雞 蜜汁排骨 特製叉燒 香滑切雞 雜貨瓜菜 永接燒臘 特禮優待 僑胞光顧 無任歡迎

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表 張國雄
Sales Manager: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華最大GM車行
常存500輛以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

華人形象調查分析

華人形象調查小組

[illegible]

獲得博士迫令回去 大陸留學生表不滿

中共不准研究生讀超博士 收緊政策將令逼走一些人

[illegible]

代看小孩

招托各年齡男女小童，時間任擇，全週或每星期五天均歡迎。請來下列地址，或與中華會館圖書館曹伯接洽：

MRS. D. CHOO　電話：828-8377

2700, CONN ST., BRITANNIA, OTTAWA

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

359 Richmond Rd. Tel- 725-1497　I. Athole

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS.

▲租賃或售賣各款新舊打字機
▲免費運送
▲經驗保養服務
▲特價優待學生

* We service and rent new and used typewriters
* 100% guarantee on all repairs and rebuilds
* We also do repairs and maintenance
* We deliver and pick up free
* We have special rate for students

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總行 17 ARLINGTON AVENUE TEL: 238-4448

分行 628 SOMERSET ST. WEST TEL: 238-8884

Irene Wong

Irene Wong 733-7395　Sun Lee 733-4419
Margaret Hamilton 749-6274　Vinnie Lim 726-0462
Joanne Wong 733-7395　Richard Hayes 736-0862
Christine Cheung 828-4546　Brian Lee 526-4404
Joanne Wong 733-7395

確保財安 置業第一　　專家指導 萬無一失

▲市中心區，全磚三聯式，五睡房，設備齊全，叫價$139,500
▲Greenboro，二層樓，三睡房，2½浴室，完成土庫，叫價$124,900
▲West Centre，超級市場，生意連產業，叫價$265,000.00
▲West Centre，磚三聯式，狀況極佳，入息$14,000，叫價$134,900
▲Barrhaven，二層樓，三睡房，完成土庫，叫價$119,000
▲Kanata，外賣餐館，租期長，叫價$34,000

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭、管理、估價等服務

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street

廿一世紀置業 地產買業有限公司 電話 238-1476

劉陳玉實 Eleanor Lou　電話 820-5462 傳呼機 593-2268
任健行 Frederick Yau　電話 778-3498 傳呼機 598-7009

▲市中心區 McLeod 街全磚四單位獨立柏文，電 Heat，分錶，住客管電費，土庫完成，收入好，叫價$175,000
▲Sandy Hill，Daly街，近大使館區，全磚三相連排屋，Lot地78×99，叫價$515,000
▲Heron gate garden Home 新裝修，包爐頭雪櫃、洗衣機，租金每月$550，售價則$63,900
▲唐人街雜貨店平售，$12,000，勿失此生財機會
▲唐人街約2000呎車房出租，可作車房，貨倉及其他用途，月租$700元
▲Parkwood Hill 高尚住宅，光猛寬大，二層，四睡房，土庫完成符車房，65×119地段，$145,000

司鐸：黃礎健
1940 Saunderson D[illegible]
電話：731-587[illegible] 733-466[illegible]

Ottawa Chine[illegible]

主日中文彌撒
Our Lady of Perpetual Help Ch[illegible]
地點：15 Le Breton Street Our Lady of Perpetua[illegible]（在新馬錫西街對過）

家訓

親子關係

阮昌銳

親子關係的家訓重點在對子女的教養和對父母的孝順。

(一)子女敬長之道，古有明訓，年長十者，以事兄禮之；年長一倍者，以事父禮之。凡遇尊長，言必遜，貌必恭，行必讓，坐必偏位，方盡得為子女卑幼之道理；至於尊長亦不得以尊而輕卑幼，倘卑幼中有盛德可尚，才品出眾者，亦當以賢者之禮相待。

(二)士農工商，皆為正業，隨子女氣質之所能，興趣之所近，各居一業，宜專宜勤，畢生以之。成事興家，恆由於此。

(三)世間惟財與色，最為迷惑人性，敗壞人心。萬惡淫為首，一念之差，毀身敗家，禍遺子孫，世切戒之。非分之財，即為禍端，積之愈多，為害愈大，致毀家傷生，不可不慎。世人當力行遠財與色，乃修身[illegible]人步。

齊家睦族

[illegible]

(一)治家以正人倫為本，正倫以敦睦宗族，孝父母、友兄弟為先，以致親黨和睦，里黨為要務。近正人如近父兄，遠惡人如遠虎狼；持守之以勤儉，行之以慈讓，約己而濟人，習禮而好德；如此，可以興家，可以安身而立命。

(二)治家內助最為要緊，男子性多剛強，或遇惱怒時，勸解一聲，即可省卻不少意外事。若微怒一聲，每種下無限禍根。且開門七件，莫不操之於內，雖屬小節，然日積月累，儉約節用，亦理家之要務。

(三)家庭相處，兄友弟恭，妯娌之間，全家安和，父母愉快，亦孝之大者。或處異母之下，如兄弟相和，亦可[illegible]異母偏愛之私。

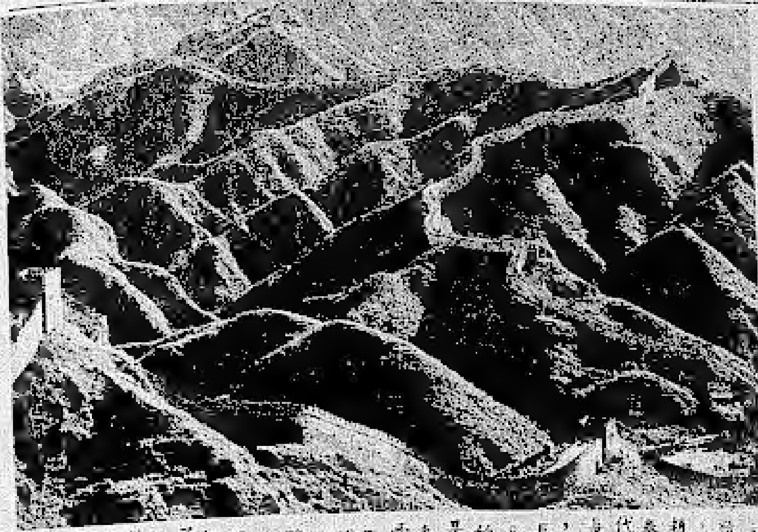
(四)婚嫁為人道之始，立家之基，最宜斎慎，應以品德學識為本，勿求[illegible]

待人接物

[illegible]

秦始皇與長城

李甲孚



[illegible]

中華歷史人物誌

勾踐臥薪嚐膽

[illegible]

柏文出租

二樓全層一廳二房一廚一廁 自用另有光 猛大房出租

請電：233-5215 黃洽

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9
主任牧師：賴建鵬 TEL: 235-8187 (C), 523-5868 (H)

本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：兒童・上午九時正，成人・上午九時及十一時
主日崇拜：上午九時正（英語）
上午十一時
英語少年崇拜：上午十一時一刻
撒母耳團契（兒童團契）拜五晚上 每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）

Prayer Meeting: Wed., 7:30 pm & Sat., 4:00 pm
Sunday School: Children - 11:00 am
Adult - 9:00 am & 11:00 am
Sunday Worship: 9:00 am, English
11:00 am,
Young-Teens Worship: 11:15 am, English
Samuel Fellowship: Fri. night, every other week (children)
Elijah Fellowship: English Speaking

尼希米團契（大專學生）
提摩太團契（大專學生） 每週六下午七時卅分
迦南團契（鶴、鴒、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契
國語團契
奉獻團契
婦女團契（四十歲以上） 每月聚會一次
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契 （每學期四次在校園舉行）

陳玉華 律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.
Tel. 594-8000
233-1739

MANDARIN COURT 聚豐園
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

哀謝

先夫諱佑鈞，黃公府君，廣東開平縣蜆崗新安里人，痛於一九八六年四月廿九日在 QUEENSWAY CARLETON HOSPITAL 逝世，享壽積潤六十六歲，不孝等侍奉在側，親視含殮，遵禮成服，經於五月二日在侯氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友厚賜賻儀花圈，親臨執紼祭唁，素車隨送，高誼隆情，歿存均感。謹此哀

謝

未亡人 黃盧壯姝
孤子 沛健 媳 曾芬
沛霖
沛溢
沛雯
孤女 素遠 婿 陳紹雄
孫女 綺萍
胞兄 佑海 嫂 周千金
胞姊 玉好（適周）
姪女 素婦 姪婿 周煥章

同叩謝

賻儀（恕未稱呼）

蔡毓鎮　周益　鄭呂順　黃榮擢　伍素球　黃國強　呂三妻　梁錦華　關其富　林章

黃振業　黃明芬　黃煥堂　黃玉麟　黃燁　黃光明　黃潤　黃振東　黃振球　黃振旋
馬春　歐陽彩燕　周津　梁雪儀　馬許　梁劍楚　司徒謙　周文　譚英強　譚振球
伍素球　林善庭　胡傑　司徒立　林朝鐸　譚從政　余偉能　鄭棟樑　司徒樹濃　甄秋耀
周益　周卓光　陳思信　譚仕超　譚炳耀　伍慰庭　馮巨揚　余炳樑　司徒樵　敖成
方康　李家煜　李家倫　鄧寶鴻　周作斌　周明安　周在球　黃偉業　黃鴻姆

花園

黃榮概　黃國榮　吳基熾　吳國煥　譚超熊　黃錦昂　黃滌錚　黃滌霸　關子洸
胡興　李榮光　周芳婆　關煜彬　司徒許　黃槐邦　黃定濠　周灼慰　熊精銳　鄭培
陳興年　譚子能　伍健康　葉青　葉曉成　何霖　黃振河　黃家安　伍灼華　黃守蘭
黃添穗　黃樹源　黃錦湲　譚景森　譚瑞勉　霍波　梁潤德　陳馬肖桃　周煥堂
黃玉麟　黃協章　潘子平　黃求灼　方達球　胡盧壯丹
BUDGET TRUCK CENTRE . NORTHERN TELECOM ENGINEERING OPERATION .
CANADIAN OFFICE EMPLOYEES UNION UNIT # 2 AYLMER

素車

黃光明　周益　黃振業　黃麗明　黃振球　黃振旋　周明安　關煜彬　葉曉成　黃樓姆
黃潔婷　黃鴻湲　黃權婷　黃榮概　關其富夫人　黃樹源夫婦　黃燁夫婦　黃榮擢

扶靈

黃振球　黃振旋　黃榮概　周作斌　關煜彬　黃振業

捐助

中華會館　加京華報　加華僑報　中文學校　華人宣道會　華人聯誼會
（以上每處各五十元）

（如有錯漏，請予原諒）

哀謝

先妣方門司徒氏滿堂太君，廣東開平赤水鄉三合村人，痛於一九八六年五月六日在結諾醫院因病逝世，享壽積潤九十七歲，經於同月十二日下午二時假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬加京必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

孤哀子 吳愚 媳婦 熊氏
定時 李氏
男孫 玉衡 孫媳 吳氏
玉麟 譚氏
女孫 瑞貞 孫婿 梁光鈞
瑞冰 朱寄
男曾孫 比利
女曾孫 莉莎 嘉敏
小叔 富遜 小嬸 區氏
男姪 雨田 姪婦 李氏
雨生 姪婦 阮氏
乃康 姪婦 陳氏
宇宏合家 宇民合家 宇洪合家
姪女 惠秀 姪婿 余偉庭
惠卿 姪婿 黃式揚
作蘭 姪婿 黃定邦
姪婿 司徒灶長
美玉 姪婿 黃燦橋
閒閒
男曾姪孫 玉龍 曾姪孫媳 陳氏
玉麒 玉驄
女曾姪孫 美嫦 美玲 麗屏
外男曾孫 余發瑞
內姪 司徒伯基 司徒燦 司徒伯師 司徒伯芝 司徒熊潔棠

同叩謝

賻儀

方富遜合家一百元　余偉庭合家一百元　方雨田合家二百元　方玉龍合家五十元
方美玉、黃燦橋廿五元　方美文合家五十元　方恩洪合家二十元　方瞬洪合家廿元
方彩玲及母親廿元　劉嫦合家十元（以上美金）
方玉衡合家二百元　方玉麟合家二百元　梁光鈞合家五百元　司徒灶長合家一百元
司徒伯基合家二百元　司徒恒暉合家廿元　司徒仁忠合家廿元　司徒光儀合家廿元
方潔云合家五十元　譚美贊合家五十元　林光富合家廿五元　梁岳城合家五十元
梁仕業合家廿元　吳廉芳合家五十元　巫金生合家廿元　司徒文新合家五十元
方朝暖合家廿元　方奕熙合家廿五元　任姬姑十元　黃先生夫婦十元（以上加幣）

花園

司徒謌　余偉庭　方雨田　方煥楫　方羊石　司徒紹根　龔濠夫人　司徒妙
吳廉芳　譚美贊　司徒楚平　王美蕊　任有發　何建長　龔開慈　蔡錫培　甄明俊
李譚芳　李希勳　譚振雄　馮松日　黃榮滙　譚仕漢　譚超然　方雨生　方富遜
方富力　黃武揚　方春梧　方錫富　龔柏寧　司徒榮傑　黃春治　鄧鴻健　李維樂
熊雅儒　譚家耀　譚仕超　譚榮業　方玉衡　林龍基　方景文　方景甜　司徒銳
譚曉初　司徒謙　方木生　甄秋耀　伍健康　梁浩儀　譚瑞勉　鍾健尉　鍾富尉
鍾樹尉　譚輔國　司徒榮　司徒灶長　梁光鈞　方康　梁子儀　黃扶潤　伍金水
何美敏　譚伯強　林小林　李樹洸　李長進　盧太　方宇傑　司徒伯基
司徒伯師　司徒伯芝　司徒伯光　司徒熊潔棠　任沃蘭　方瑞珠　朱哥　方祈衍
方池　熊富泰　區健民　譚世儀　譚漢爵

素車

李維樂　區健民　方宇傑　譚輔國　方奕熙　譚美贊　司徒楚平　方池

扶靈

李維樂　區健民　方宇傑　方煥楫　梁光鈞　方奕熙

捐助

中華會館　華僑服務處　加華僑報　加京華報　柯京國民黨（每處五十元）

（恕未稱呼）　（如有錯漏，請予原諒）

第八卷第六期

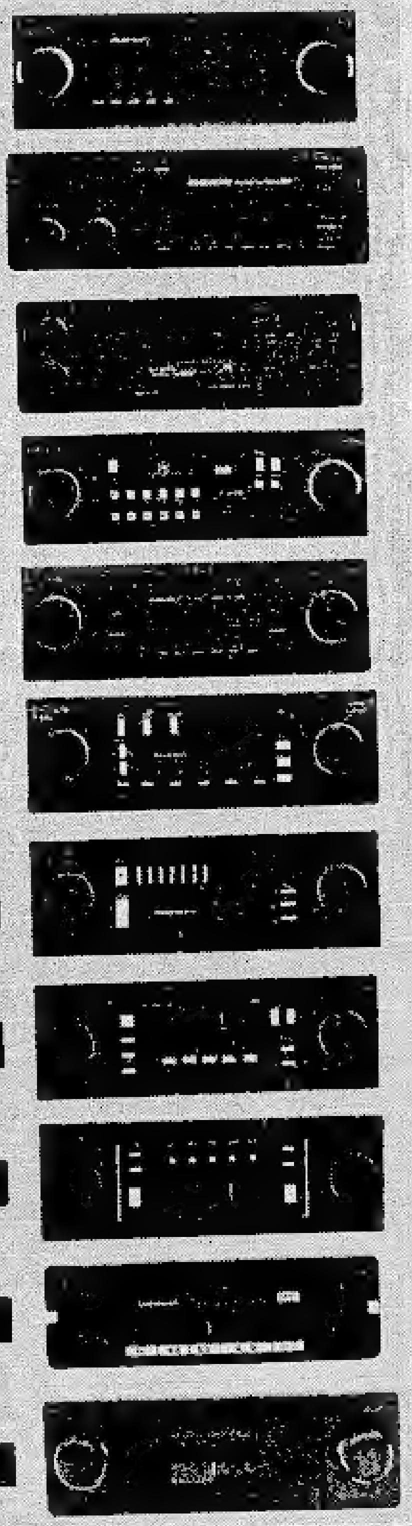
渥太
The Ottaw
主任牧師
本會歡迎華人
祈禱
主日
主日崇
英語少年崇
撒母耳團
以利亞團
Prayer Meeting
Sunday School
Sunday Worship
Young-Teens Wor
Samuel Fellowsh
Elijah Fellowsh
尼希米團
提摩太團
迦南團
約書亞團
亞居拉團
就業團
國語團
奉獻團
婦女團
渥大宣道校園
卡大宣道校園

SPARKOMATIC®

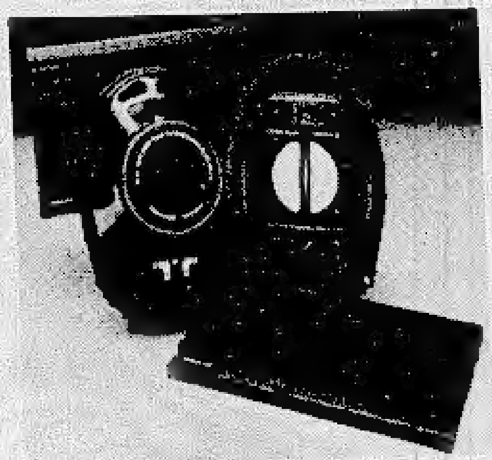
CAR AUDIO

汽車音响

AM·FM收音機連卡式

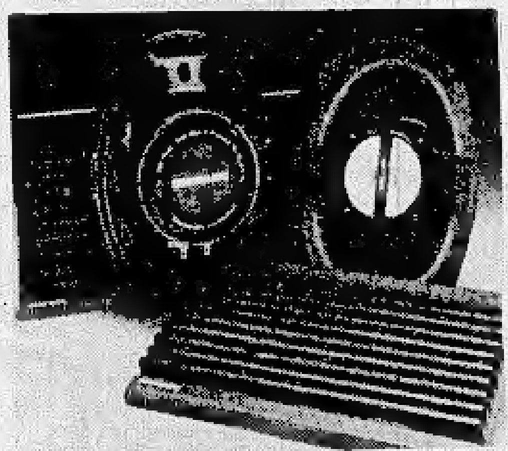


SR 315	$399
SR 430	$319
SR 425	$249
SR 308	$299
SR 420	$199
SR 314	$169
SR 338	$129
SR 307	$179
SR 305	$119
SR 334	$119
SR 36	$ 99



6x9-100W
$119

6x9-80W
$ 89



6x9-40W
$ 59

6吋-100W
$ 99

6吋-80W
$ 79

4吋-20W
$ 34

6x9喇叭SK693形每對特價$39

VISA · MasterCard · AMERICAN EXPRESS

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953
Mon., Tues., Wed., 10-6; Thurs., Fri., 10-9; Sat. 10-4

FULIWAH 富麗華

富麗華大酒樓

定座電話：233-2552

營業時間： 星期一至四及日 上午十時至午夜一時
星期五、六 上午十時至午夜二時

甲種 四和菜 特價三十元
清湯魚肚
吉利明蝦球
翡翠雞牛柳
東江釀菜煲
絲苗白飯

乙種 四和菜 特價廿五元
金銀鴨絲羹
白汁石斑塊
菜遠炒雙珍
荷葉包蒸雞
絲苗白飯

富麗華魚翅套餐
（足六至八位用） 特價六十五元
紅燒雞絲大生翅
蠔油手撕雞
鳳城煎蝦餅
鐵板牛柳
鼎湖上素
清蒸海鮮
絲苗白飯

豪華鮑翅套餐
（足四位用） 特價五十五元
紅燒大鮑翅
碧綠石斑球
雪花鮮蝦仁
富麗華紙包雞
絲苗白飯

六和菜 特價四十五元
雞茸魚肚羹
七彩牛柳絲
霸王大肥雞
時菜炒鮮魷
香橙大肉排
香菇斑腩煲

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位提供兩款經濟應時之足十位用套餐。

敬請留意，勿失良機！

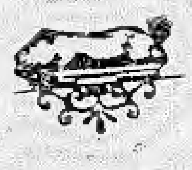
家庭樂套餐$99.00（足十位用）
涼拌鮮蒸雙寶
貳熱葷 百花芝麻蝦
韭黃雞片玻璃魷
桂花魚肚羹
玫瑰桶子油雞
中式牛柳
鼎湖上素扒春菜
西菜上湯大魚
福建炒飯
干燒伊麵
什果凍豆腐
羊城美點

龍蝦套餐$105.00（足十位用）
沙律鮮蝦仁
貳熱葷 脆切椒鹽鮮魷
錦湖雙寶蔬
芙蓉兔杞羹
菜肥上湯雞
薑葱雙龍蝦
上湯原隻掛爐鴨
石上紅梅
生炒牛肉飯
干燒伊麵
什果凍豆腐
羊城美點

歡迎預定
保証滿意！

Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發—零沽　　經銷東南亞土特產



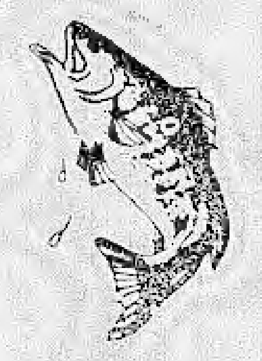
冰海鮮部常備多種魚蝦等海產，供貴客選購，每星期六、日，出爐雞尾飽及叉燒飽。
代理天仁茗茶，代理金門餅家出品。
每星期五、六日繼續推出多種特價貨品，酬謝顧客。

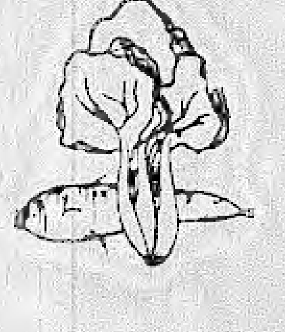
歡迎僑胞貴客參觀選購

新品種：水餃皮、鮮濕粉、及日本麵，節日上市。

金豬燒臘
明爐火鴨

各式鹵味
四邑風味





貨式齊全
服務週到

自辦自銷
貨正價廉

僑胞光顧
無任歡迎

SP
AM·F
SR 315
SR 430
SR 42
SR 30
SR 42
SR 31
SR 33
SR 3
SR 3
SR 3
SR 3
6X

買車10部曲

江陵

買車好比參加考試，準備愈充份愈能名列前茅。

首先，在你審慎地開始選車前，你得先想一想，那一種車是你所想買的，車上應有那些裝置，打算花多少錢去買車。

既然拿出這麼多錢買車，你當然不想買推銷員要你買的那種車，而是要買你自己所想買的，所以，不要太容易被人說服。

以下是專家列出的十點建議：

倉卒衝動　不下決定

1.不要在倉卒中或感情衝動的買車。如果你真是急於買車，也不要讓推銷員看出你的心事。你讓推銷員覺得你可以慢慢選車，通常能以較好的價錢買到新車。

2.時機當然是很重要的。如果不急於用車，也不在乎買什麼樣的車，通常等新型車上市前是最好的買車時機。那時經紀人都急於把手中的舊款車賣掉，好留出空間展示新款車，所以是最好的殺價機會。

3.要了解告示價格（Sticker　price）和發貨價格（Invoice price）的不同。所謂告示價格，是貼在新車窗子上的價目單，上面列出新車各種標準裝置及附加裝置的價格，這是汽車製造廠建議經紀人賣車的零售價，通常其價格比發貨價格高出百分之八到百分之廿六，而發貨價格是經紀人取得新車的成本價。

4.應該想辦法問出經紀人的發貨價格，有些經紀人願意告訴有誠意買車的人他的成本。通常成本加百分之十至十五，就是車子的價格。

要小心汽車經紀猛敲的手法，例如新車防銹措施（Rustproofing），成本可能不要六十五元，但經紀人總會要價二百元。

5.不要自動將舊車折價抵償（Trade in）給汽車經紀，最好到處打聽行情，也許舊車可以賣到較高的價錢。

廣告迷人　不可盡信

6.當你打聽找到最好的地方買新車後，不要就此停步，還要繼續打聽那家保險最合算，那裡的新車貸款利率最低。

7.不要被新車貸款的廣告迷惑了，也許廣告上的貸款你根本借不到，因為可能你想買的車型沒有那種貸款。

8.不要想省運費而到底特律或什麼港口去買車，其實不管你住那裡運費都是一樣的。

9.如果你不喜歡那個推銷員，不必勉強自己和他談生意，可以換一個推銷員，甚至換一家汽車經紀（dealership）去買新車。

10.在弄清楚擔保項目包括那些之後，再決定要不要花錢買這些擔保服務。

[illegible]天[illegible]（右）與[illegible]已久的「小[illegible]」[illegible]（左）見面。

子女與洋人通婚

李恕信

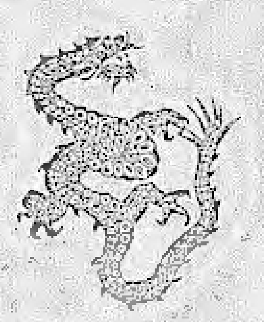
[illegible]

私房錢

[illegible]

CATHAY
Restaurant and Tavern

國泰酒樓



價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場

增設川菜　名廚主理　請來一試

營業時間　上午十一時至晚上一時

Tel: 233-7705

228 Albert St.　at Bank

廿一世紀麥高雲地產公司

Century 21.
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

PEARL LOK

SALES REPRESENTATIVE

營業代表　陸翟明珠

公　司：526-0770

住　宅：521-7986

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST　TEL. 230-2000

圖書雜誌　唱片唱帶
文房用具　名家字畫
精品雕刻　中國瓷器

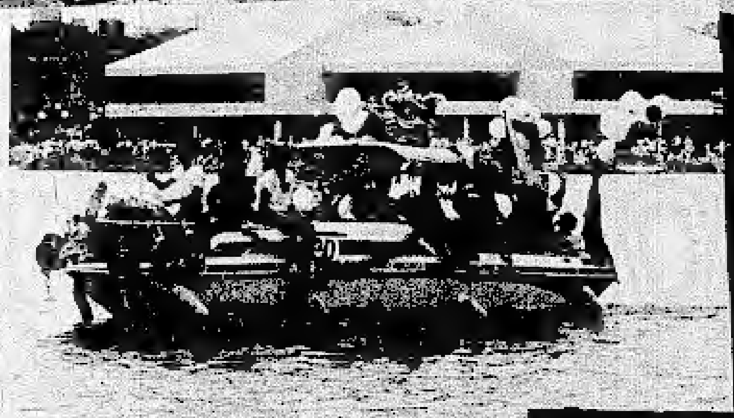
各種畫報、月刊、週刊航空運到，

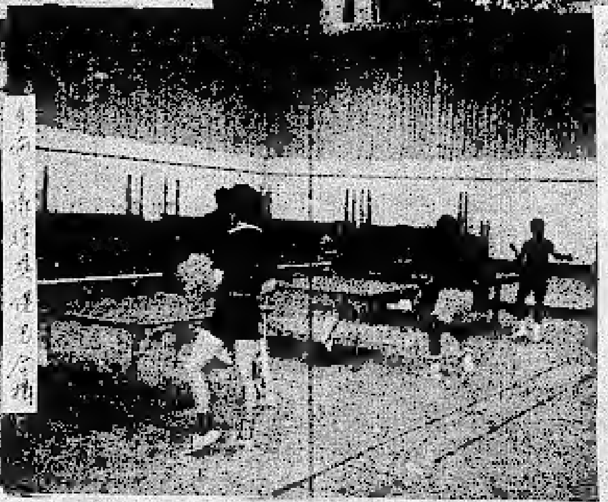
長期訂閱，特價優待！

唱片 9.95（包稅）　唱帶 $ 6.45（包稅）

大量供應，特價酬賓！

社區活動圖片特輯





彩虹一小時沖晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645, Somerset st. W
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時沖晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小沖晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。

本月份特別貢獻，凡沖晒十元以上，送像簿一本。
入籍像，護照像，即映即有。

李志彥 建築設計公司
EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY

精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

真道堂
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (1st Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 (729-6552)
青年牧師 Edward Anderson (235-9772)
辦公室電話：(232-5211)

週常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（粵、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍　（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月二次

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

藥师：张恭惠

參觀採購 無任歡迎

精配中藥成藥
中國生用品
衛生用品
嬰兒用品
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

送藥服務

營業時間：
星期一至六，九時半——六時半

買車10部……

買車好比參加考試，準備……
首先，在你審慎地……想，那一種車是你所……打算花多少錢去買車。
既然拿出這麼多錢買車……的那種車，而是要買你自己所……被人說服。
以下是專家列出的十……

倉卒衝動　不……

1.不要在倉卒中或感情衝動……買車，也不要讓推銷員看出你的……可以慢慢選車，通常能以較好的……
2.時機當然是很重要的。如……買什麼樣的車，通常等新型車上……那時經紀人都急於把手中的舊款……新款車，所以是最好的殺價機會……
3.要了解告示價格（Sticker……Invoice price）的不同。所謂……子上的價目單，上面列出新車各……價格，這是汽車製造商建議經紀……價格比發貨價格高出百分之八到……是經紀人取得新車的成本價。
4.應該想辦法問出經紀人的……意告訴有誠意買車的人他的成本……十五，過是車子的價格……
要小心汽車經紀話敝的手法……ustproofing），故不可能不要……要價三百元。
5.不要自動將舊車折價抵……，最好到處打聽行情，也許……

廣告迷人　不……

6.當你打聽找到最好的地方……還要繼續打聽那家保險最合算，那……
7.不要被新車貨款的廣告迷……

Restau……
樓
營業時間：
上午十一時至晚上一時
228……

加京余風采堂

一九八六年五月十日改選

第二任職員表

主席：余倚勤
副主席：余潮炳
秘書：余重慶
財務：余榮在
福利：余佩霞
公關：余岑少齡
理事：余玉豪　余輝能　余翊翰

加華電視

將在 OTTAWA AND SKYLINE CABLE 有線電視十二台同時播出：

慶祝母親節音樂欣賞晚會

播映日期：六月十五日星期日 下午二時

重播日期：六月十六日星期一 下午六時卅分

敬請收看　歡迎觀賞！

柏文招租

有三房柏文出租，近唐人街，有意者請於星期日下午二時至四時面洽。

地址：余風采堂 121 Cambridge

電話：235－1391

英文補習

有一英文補習教師或編輯，持ESL 教師文憑，能給予個人教授及組合研討，並修改書信文章，報告等，師資良好，價錢公道。有意者請撥電 733－4376 或 749－0005 與Peter聯絡。

伍仲鵬

REGIONAL

Regional Realty Limited Realtor

Residential Division

1111 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 4G4 (613) 725-2103

Simon Ng

Hm: 726-0109

士多出讓

位於東區購物商場，面積一千呎，月租一千元，年期長，東主他遷，有意者勿失良機。

請電：837－8389（陳）洽商。

永恒珠寶鐘錶行

WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.

405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1

代理高貴瑞士名錶

BULOVA　CARAVELLE

瑞士名錶 成功的計時器　鑽石、黃金　代表永恒的愛

自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石

修理首飾　即時有取　修理鐘錶

營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
　　　　　星期五、六　上午十時至下午七時
　　　　　星期日休息

Tel.: (613) 234-1737

232-4261

JOHN L. ZAGERMAN Broker

REAL ESTATE SERVICES LTD. 396 Bronson Avenue Ottawa, Ontario K1R 6J6

Mark White, B.A. Representative

△在ECCLES ST. 有數個辦公單位，面積由700至3000平方尺，位於改良傳統式建築屋宇內，適合社區中心，文化中心和社交場合，租金便宜，有泊車單位可隨時入伙。

ECCLES ST. VARIOUS OFFICE SUITES FROM 700 TO 3000 SQ. FEET IN FULLY RENOVATED HERITAGE STYLE BUILDING. IDEAL FOR COMMUNITY ASSOCIATIONS, CULTURAL CENTRE, SOCIAL CLUBS. EXCELLENT RENTAL RATE. PARKING AVAILABLE. IMMEDIATE OCCUPANCY.

FOR VIEWING, CONTACT MARK WHITE Tel. 232-4261 or 722-3625

Jung Park's Tae Kwon Do School

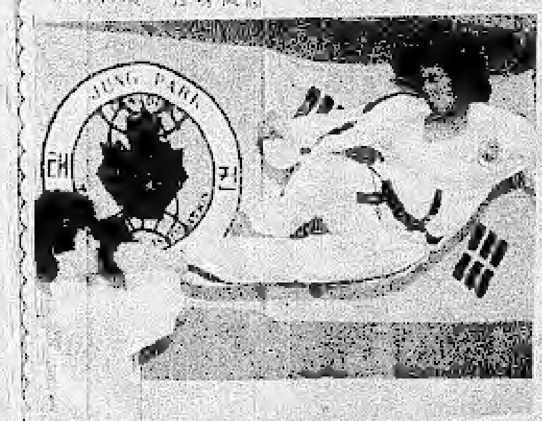
Rm 200 — 177 Nepean St. Ottawa, Ontario K2P 0B4 Phone 235-5627

2451 St. Josephs Blvd. Orleans, Ont. 837-7656

跆拳道

Phap Lu Instructor

精神修養・強身健體



△夏季男女青少年跆拳道班招生
△上課時間：星期一、三晚上七至八時
△$59 二個月
△教練：盧志強黑帶四段
　　　高日超黑帶三段
　　　譚細新黑帶二段
在六月廿八日全加冠軍選手隊冠軍賽，由十省派出省隊精英雲集加京渥太華大學 Athletic Complex 來爭奪冠、亞、季軍 △比賽：早上十時開始
△決賽：晚上七時開始

英文班

同時有人看顧嬰孩

渥西福斯社區中心

755 SOMERSET ST. W.

星期二和星期四

早上9點到11點

注冊日期：五月二十日（星期二）早上9點

學　費：五元

在同樓房裡有人照顧1至6歲的嬰孩

有問題者請電 238－8210 陳興盛 Chen Shing（Maria Chen）

Fuliwah—hard-earned fruit of an enterprising new Canadian, Gilbert Tam

by Andrew Lam

Fuliwah, the new restaurant dominating the corner of Somerset Street West and Cambridge Street in a brand new building, seems to herald what may eventually become of the Ottawa "Chinatown". Modern, spacy, opulent and harmoniously blending East and West, Fuliwah in a way symbolizes the new generation of Chinese Canadians.

The bold, new establishment is in fact the proud fruit of Gilbert Tam and his father, Hill-chor Tam. It is something Gilbert can certainly feel very proud of. The new place is in a two-story building, up a spiral staircase overhung by a huge crystal chandelier. The dining area shows off by more chandeliers hanging from a lofty ceiling, surrounded by many shiny mirror and terracotta. All tables are well separated with pink table cloths.

Fuliwah is quite an achievement by Gilbert Tam. Arriving here in 1968 from Hong Kong, Gilbert first worked as a kitchen helper. Advancing to become a cook, waiter, and assistant manager of the old Sampan Restaurant on Carling Street. In 1976, Gilbert Tam went into his own business by opening a Chinese take-out restaurant in Aylmer. In 1980, he and his parents, together with his wife and sister, opened the Chui-wah Restaurant, situated at the corner of Somerset and Arthur.

Chui-wah became an overnight success, especially with the Caucasian fans who appreciate good Chinese food. Chui-wah was small comparing to Fuliwah. However, it did have its loyal following, many of whom would swear that it was one of the best Chinese places around.

Fuliwah now boasts a capacity of 400.

According to Gilbert, he would like to be an innovator and leader, so as to establish new standards for Chinese restaurants in the Ottawa area.

The general manager of Fuliwah, Gilbert Tam, shown in the opulent dining room with his father, Hill-Chor Tam.

All the equipment, decorations, china, etc., were all imported directly from Hong Kong. These include some exclusive silverware for formal banquets.

"The standards are set high in Fuliwah. The objective is to have a Chinese restaurant which would match any good one in Hong Kong. Anyone visiting the restaurant should have a feeling that he is in fact dining in Hong Kong," said Gilbert Tam.

Fuliwah also boasts a total of 45 employees on its payroll. This includes four chefs hired from Hong Kong. Two of the chefs are in charge of 'dim sum', which is available daily from 10 a.m. to 4 p.m. All employees wear sharp, colorful uniforms with individual nametags, which according to Gilbert is important for establishing rapport with the customers.

"I want to shed the chop-suey image of Chinese food," said Gilbert, "I especially would like the average Canadian to appreciate that dining out on Chinese food can be a first-class experience. This is one reason why I spare no expense in making the atmosphere of Fuliwah relaxed and rich, where customers can enjoy their cuisines with comfort and leisure."

Judging from what Gilbert Tam has accomplished in his short 18 years in Canada, it is a heartening message to all hard-working Chinese entrepreneurs that if one is willing to try, there is practically no limit to how far one can go with intelligence and deligence.

New study reveals more than half of immigrant women in Ontario

TORONTO, May 28, 1986 — More than half of immigrant women in Canada live in Ontario, says a new study published by the Ministry of Citizenship and Culture's (MCC) Ethnocultural Data Base.

This is one of the many facts contained in A Profile Of Immigrant Women in Ontario — 1981.

Based on statistics in the 1981 Census, this report is an important resource for policy development and the delivery of services, Minister of Citizenship and Culture Lily Munro said.

"An understanding of the characteristics of immigrant women in Ontario will help us tailor our services to help these people join our society," she said.

The report contains graphs and computer maps showing the distribution of immigrant women across Ontario including the 10 Census Metropolitan Areas. It reveals that 963,000 immigrant women live in Ontario, representing 53 percent of the immigrant women population in Canada.

Approximately 83 percent of these women live in Ontario's 10 Census Metropolitan Areas while 56 percent of them live in the Toronto region.

Also, immigration patterns for these women have changed considerably during the post-war period, says the report. Britain, which accounts for almost one-third of immigrant women who came to Canada before 1971, was the source of only 14 percent of those immigrating from 1971 to 1981.

Meanwhile, the Caribbean and Guyana region, which is the origin of less than four percent of immigrant women prior to 1971, accounts for 17 percent from 1971 to 1981.

This is the second report commissioned from Statistics Canada by MCC's Ethnolcultural Data Base which is designed to provide the Ontario Government with information about the patterns of residential settlement and the demographic and socio-economic characteristics of Ontario's ethnocultural and immigrant population.

Copies of A Profile of Immigrant Women in Ontario — 1981 are available for $12. This and other Ethnocultural Data Base publications may be obtained from the Ontario Government Bookstore, 880 Bay St., Toronto. Or write Publications Services, Fifth Floor, 880 Bay St., Toronto, Ont., M7A 1N8.

Phone 416-965-0615. Outside Metro, dial 1-800-268-7540. In area code 705, call the operator and ask for Zenith 67200.

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
JATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232－9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回 香港 台北
由$1150起

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓 大西洋城
參觀紐吉尼亞大瀑布
神秘石鐘乳山洞
四天三晚
華人領隊
五月十六日出發
名額有限 報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 438起
卡加利或次問頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350
以AC票價為標準

加東旅行團
（華人領隊）
迪斯尼一週 459
現接受報名

252 received volunteer service awards at Ottawa ceremony

A total of 252 individuals received 1986 Volunteer Service Award lapel pins at a special ceremony held on Sunday, May 4 at the Skyline Hotel, Ottawa.

"The total number of Ontario recipients this year is more than 2,800. That represents an enormous invisible army of talented, dedicated Ontarians who care very deeply about the quality of life of their communities," Dr. Munro said.

"Our communities are the real beneficiaries of the efforts of our volunteers. Many of this province's major institutions — libraries, museums, educational facilities — all got their start from volunteers," she said.

The Ottawa ceremony is one of 20 being held in conjunction with Volunteer Week, April 13 to 20, as part of a continuing recognition of the province's vast army of dedicated volunteers.

Volunteers received trillium-shaped lapel pins in bronze, silver or goldtone and certificates acknowledging five, 10 or 15 or more years of service the individual has donated to an organization.

The awards are made to volunteers in organizations involved in the arts, heritage conservation, public libraries, community information centres, newcomer services, multicultural activities, citizenship services, and programs by and for Native people.

"Recognizing our homegrown volunteer achievements is vital if we are to capitalize on the enormous wealth of human resources this province has to offer. These awards are a recognition today of our volunteer achievements of the past. But they also point to the future — a future of benevolence and peace among all nations, of caring and support for all multicultural and artistic endeavours," the Minister said.

Six Ottawa Chinese Canadians were nominated by the Chinese Community Association of Ottawa to receive the 15-year service pins for their distinguished and tireless voluntary work for the community. They are: Mr. Joe Hum, Jason Yee, William Joe, Alan Kwan, Wei-man Lee, and Robert Huang.

Recipients of the 15-year Ontario Volunteer Service Pins shown here with the Minister Responsible for Francophone Affairs, the Honourable Bernard Grandmaitre. From left to right: Joe Hum, Yee, the Hon. Bernard Grandmaitre, William Joe, Alan Kwan, Wei-man Lee, and Robert Huang.

Canadian Municipalities encouraged to adopt Multicultural Policies

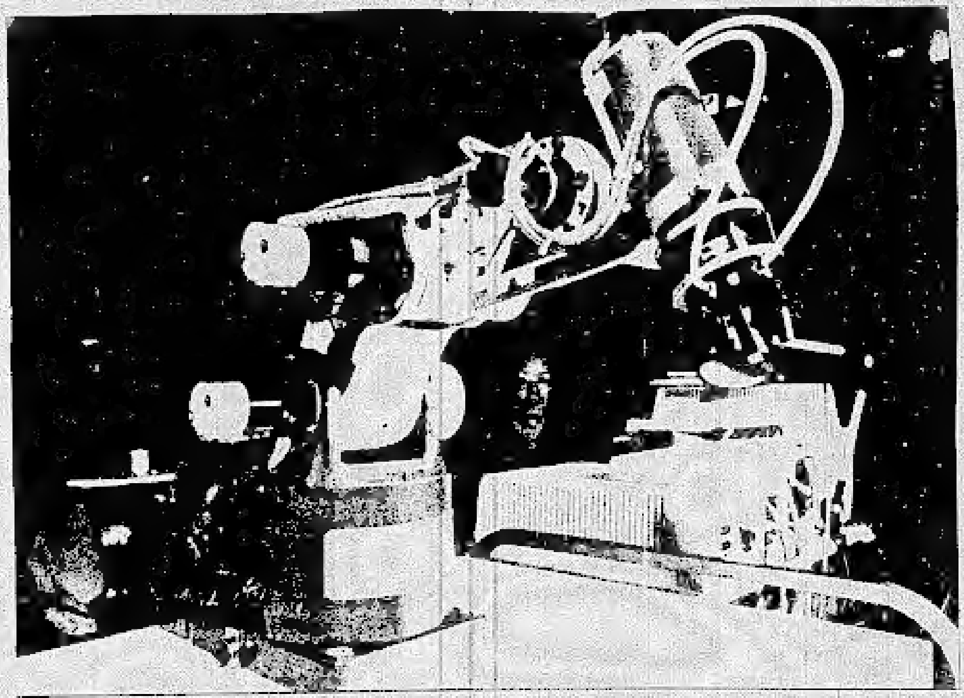
A recent conference, sponsored by the Federation of Canadian Municipalities, focussed on the way municipalities can tackle problems such as employment equity for visible minority, and ethnocultural groups. Attended by some 80 delegates from municipal governments in cities with populations over 100,000, provincial and federal officials, representatives from national ethnocultural organizations, the National Symposium on Municipal Initiatives in Multiculturalism and Race Relations also featured recommendations from a report prepared by Judith Mastai, a consultant who works at Simon Fraser University in Vancouver. Initiated last June, the study examined what municipalities were doing in the area of race relations and multiculturalism. The study's five recommendations examined ways the FCM could help municipalities implement policies in the areas of race relations and multiculturalism within their jurisdiction. The recommendations included the possibility of FCM establishing a handbook to help municipalities establish better links with ethnocultural communities, visible minorities, and human rights organizations, and a suggestion that the FCM hire a coordinator to develop a race relations program which could be a prototype for municipalities. FCM officials say they will disclose their responses to the study's recommendations at their meeting in June.

New Light-weight Chinese Robot

The Mechanical Industry Research Laboratories (MIRL) in Taiwan, recently announced the development of a lighweight industrial assembly robot, the ITRI-A.

ITRI-A, the newest and smallest of the MIRL robot family, is 81.5 cm in length and 20 kg in weight. It is powered by a DC servo motor and is equipped with calibration holes on each arm. The unit costs US$4,500. The robot, designed to hold workpieces weighing up to 2 kg, is specially programmed to assemble small electronic components, toys, shoes, and motors.

During more than four years of robot research, MIRL has developed seven other industrial robots.



渥太華中文學校

新生註冊日期：六月七日上午九時半至下午十二時半。

註冊地點：中華會館（80 FLORENCE ST.）禮堂。

學　　級：國、粵語幼稚園低級至小學七年級及中學學分科（CREDIT COURSE）。

學　　費：半學年二十元。

開課日期：九月十三日上午九時半。

上課地點：商業中學（HIGH SCHOOL COMMERCE ROCHESTER AT GLADSTONE）。

詢問電話：陸陳大薇校長（737 3981）
黃樹堯校董（521 3338）

附：
(1) 幼稚園低班新生在八六年底前，應滿四歲，註冊時請帶出生證明紙。
(2) 本校與教育部合辦的中文學分科，歡迎在日校就讀第九至十三班而有興趣學習中國語文的中外籍中學生報名，將分別分國、粵語第十班（初級 BEGINNER），第十一班（中級 INTERMEDIATE）及第十二班（高級 ADVANCED）。學分科新生開課時將給予甄別試。

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL 1986-87 REGISTRATION

Registration: June 7, 1986 (Saturday), 9:30 a.m. to 12:30 p.m. at Ottawa Chinese Community Building, 80 Florence Street.

Classes (Mandarin and Cantonese):
1. Kindergarten (age 4 and 5); Grade 1 to 7
2. Credit Courses for High School Credits.
3. Adult Conversational Classes.

Fee:
Kindergarten to Grade 7 — $30 per semester
Credit Courses — Sponsored by OBE
Adult Conversational Classes — $42 (about 10 weeks)

Inquiry: Mrs. May Luke (Principal) 737-3981
Mr. Fred Wong (Trustee) 521-3338

NOTES:
1. Junior Kindergarten Applicants must be 4 years old on or before Dec. 31, 86 (Birth Certificate is required).
2. Due to limited vacancy in some classes, admission will be on a first come first served basis.
3. Fall term starts on 9:30 a.m. Sept. 13, 1986 at High School of Commerce (Corner of Rochester and Gladstone).

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE

William Wan

The Role of the Chinese Canadians: Involvement or Endearment?

by William Wan (as adapted from the keynote speech delivered to the Annual General Meeting of the Chinese Canadian National Council — Ottawa Chapter)

As enlightened Chinese Canadians, I am certain that many of us share the objectives of "promoting the rights of all individuals, and promoting understanding and co-operation between Chinese Canadians and all other ethnic, cultural and racial groups in Canada". And as Chinese Canadians, many of us will want to make our contributions to the Canadian society at large.

Without a doubt, these are honorable objectives. They are not unattainable at all. But there are certain obstacles and pitfalls along the road to their fulfilment. Involvement is the key to attaining the objectives. Endearments are the obstacles and pitfalls before us. By "involvement", I mean the engagement in circumstances from which it is difficult to withdraw. If we believe in human rights, as we do, we do not disengage ourselves from the struggle just because it is difficult. That is involvement. It is more than casual participation. By "endearment", I mean "a bond of attachment". Certain things may be very dear to us. Our culture, for instance, may be so dear to us that we become prejudiced against others whose cultures are different from ours. This is a kind of unhealthy endearment that militates violently against our objectives.

More specifically, I am thinking of two sets of endearments that may well become serious stumbling blocks in the attainment of the noble objectives before us. The first is, for want of a better description, I shall call it "racial triumphalism". The Central Kingdom is nothing if not central. The greatness of China and things chinese is an endearment that may affect our total involvement in Canadian Society.

It is easy to pride ourselves on more than one count. We remind our neighbours that our ancestors were carving jade and weaving silk one thousand years before the birth of Alexander the Great. Indeed, our people were already casting fine bronze, growing wheat, millet and rice, painting sophisticated pottery, fighting wars with chariots, and recording history with more than 2,000 characters long before the Anglo-Saxons were civilized. In the first millennium before Christ, cross-bows were already in use. The Europeans only hit on the idea as late as the Middle Ages. While the English observed Halley's Comet in 1066 with great misgivings, our ancient astronomers had already noted its passage as early as 240 B.C.

Such racial triumphalism leads to unhealthy pride of race. One of the effects is that we become ingrown and care only for our people, meaning the Chinese people. Isaac Asimov, himself a prominent Jew, often takes a good look at his own people. His sense of humour is redemptive. He often laughs at himself and his people. He sees the problem of racial triumphalism in his own people too.

At a gathering at which he was present, a Jewish woman argued, with considerable feeling, that she could never feel real confidence in the good will of any Gentile, because as a group they had stood aside and allowed Nazi Germany to torture and kill Jews by the millions. He listened quietly and let a few minutes pass. Then he asked gently, "What are you doing about Negro civil rights?" And she answered sharply, "Let's tend to our own problems before we take on those of other people!!".

I sometimes wonder whether it is our racial triumphalism that causes us to be rather apathetic to political and human rights issues that do not directly concern us as a race. I had taken part in demonstrations against apartheid in South Africa. Not once have I seen another person of Chinese extraction demonstrating his disgust at the blatant racism practised there.

Martin Luther King Jr. was my hero. I read his biography entitled **Strides Towards Freedom** in my teens. Today he is still my hero. We have at least two things in common. He was a minority and a minister. So am I. In one of his speeches he warned against another effect of racial triumphalism. It is simply this: pride of race makes people see each other through glasses tinted with racial or religious hues. Nearly twenty years ago he denounced racial triumphalism in these words:

"We see men as Jews or Gentiles, Catholics or Protestants, Chinese or Americans, Negroes or whites. We fail to think of them as fellow human beings made from the same basic stuff as we, molded in the same divine image".

The second kind of endearment is what I shall call "ideological separatism". There is nothing wrong with holding to an ideology because we believe in it. But to allow that ideology to separate us so that we cease to cooperate for the common good is to construct a wall between us and our goal. If the first kind of endearment separates us from those who are not Chinese, the second endearment, as I perceive it, separates one chinese from another. Sometimes I suspect with considerable grief that the ideological and political battles of the respective fatherlands we left behind are revived and fought on the soil of our adopted country. We raise our respective flags and dig in. We fight as if we are not now fellow Canadians. We forget that we have voluntarily chosen a new life for us and our children in a new land with new privileges and responsibilities. Should we not agree to disagree and transcend the ideologies of the old countries in order to work for a more open society where there is equal opportunity for all?

What about our involvement? If we can move beyond the bondage of our endearments, we will be set free to be truly involved. Martin Luther King Jr. offered a solution to the injustices around them by calling his people to be involved. But it was an involvement that believed in human dignity. It was an involvement that believed in individuality as well as community. King's concern was not only for the rights of blacks. He was also concerned for the women, for the poor and for the disadvantaged, whatever the colour or creed. Above all, King demonstrated in his life and work, that every single individual has a positive power to change his circumstances.

Today as Chinese Canadians, it is our turn to be truly involved. We need to learn from the American civil rights leaders. We cannot afford to be apathetic in our attitude or selfish in our approach.

Sometimes we suffer from the minority complex. We say, "We are just too few to make any difference". Someone wrote a little verse in response to this common attitude of indifference. It goes like this:

I am only one, but I am one;
I can't do everything,
But I can do something.
And what I can do,
That I ought to do,
By the grace of god, I will do.

If we care to turn pages of history, we shall see that some of the great issues which were won or lost, were won or lost by just one vote. For instance in 1875 France changed from a monarchy to a republic. The vote of the deputies was 353 to 352. During the American Revolution, anti-British sentiment was high in the colonies. A bill was presented to the Continental Congress which would have abolished English as the official American language in favour of German. The bill was defeated by just one vote! On November 8, 1923, the leaders of the tiny Nazi party met in a Munich tavern and elected Adolf Hitler was their leader. Hitler became leader by a margin of just one vote! What disastrous world war might have been averted if that group had just one more person voting against him!

My dear friends, as Chinese Canadians we cannot afford the pitfalls of racial triumphalism. Neither can we afford to separate ourselves because of ideological differences. The task before us requires that we pool our resources and get involved. Everyone is needed in the noble task of nation-building if we are serious about ensuring that the rights of all individuals are fully recognized and protected. We cannot afford any moral indifference because of our endearments to race or ideology.

Let me close by quoting another minister who was a victim of the Nazi concentration camps. Martin Neimuller survived the camps to warn us against any endearment we may have. His is also a warning against selective involvement. All we need to do is to add to the religious and ideological categories the category of race:

"In Germany, they first came for the communists, and I didn't speak up because I wasn't a Communist; then they came for the Jews, and I didn't speak up because I wasn't a Jew. Then they came for the Trade Unionists, and I didn't speak up because I wasn't a Trade Unionist. Then they came for the Catholics, and I didn't speak up because I was a Protestant. Then they came for me...and by that time no one was left to speak up for me".

Chinese ahead in postal efficiency

An automatic postal machine that weighs mail, calculates postage, adds postmarks and gives change has been developed by the Taiwan Postal Service Management and Technology Research Institute and has been used since March 20. All one needs to do is to throw in a letter. The machine performs functions that formerly were done by hand.

The machine handles local ordinary and prompt-delivery letters as well as airmail letters to Asia, Europe, and the United States.

Mao Kwei-chi, PSMTR chairman, pointed out that the automatic postal machines replace labor and are as convenient as vending machines. After a three-month trial, the machine will be installed in most post office branches and public places, said Mao.

The current production cost is US$17,500 for each machine, but Mao said that mass production will make them less expensive. He stressed that the whole process is completed in 10 seconds, and one can push a button to take back the letter, if necessary.

The first automatic postal machine was exhibited in the Postal Museum to celebrate the 90th anniversary of the Taiwan Postal Service and the 20th anniversary of the Postal Museum.

jimtubman MOTORS

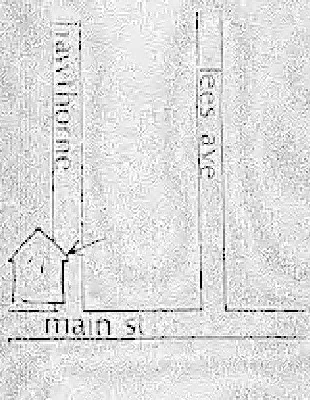
汽 車 出 租

THRIFTY RENT A CAR

328, KENT STREET

TEL: 238—8000

ENGLISH CLASSES



with child care
Main St. Community Centre
61 Main St.
Mon. & Fri
9:30-11:30 a.m.
May 23 — Aug. 29

Cost $5.00
Register: May 21 9:30-11:30 a.m.
or by calling:
Larry Iveson 237-6674
or Rhonda McEwen 727-1018

第八卷第六期

25
volu
a
Otta

A total of 252 individua
Volunteer Service Award
special ceremony held or
at the Skyline Hotel, Otta

"The total number of O
this year is more tha
represents an enormous
talented, dedicated Onta
very deeply about the qual
communities," Dr. Munro

"Our communities
beneficiaries of the
volunteers. Many of this
institutions — libraries, m
tional facilities — all got
volunteers," she said.

The Ottawa ceremony is
held in conjunction with
April 13 to 20, as part
recognition of the provinc
dedicated volunteers.

Volunteers received trill
pins in bronze, silver or g
tificates acknowledging
more years of service th
donated to an organizati

Recipients of the 15-ye
Responsible for Franc
to right: Joe Hum, Yee
man Lee, and Robert

Chinese Community Youth News

SPRING FESTIVAL FLOTILLA

In May 1986, over 359,000 people were along the Rideau Canal watching the Ottawa Spring Festival flotilla. This has always been the main attraction of the Ottawa Spring Festival.

The Ottawa Chinese Community Youth Club participated in this event for the first time. Previously, Ottawa's Chinese were only spectators during the Winterlude and Spring Festival. Thanks to the Youth Club, the Ottawa Chinese are now beginning to be part of the events of the larger community. Participation of these kinds is not only good opportunity for the local Chinese Canadian youth, it also encourages more inter-ethnic cultural understanding.

Although the Youth Club's flotilla did not win a prize, it has nevertheless won a lot of applause from the spectators. The Youth Club is planning to return next year with a better and bigger flotilla.

Thanks to the kind sponsorship of Travel Ease, the participation was made possible. Thanks are also due to the Saudi Arabian Embassy for helping with the transportation, and China Hut Take-out for lunch.

1983 ELECTION PARTY

The Ottawa Chinese Community Youth Club will be holding its executive election at 7:00 p.m. on June 14, 1986, in the Cathay Restaurant. Following that, there will be a dancing party starting at 9:00 p.m. Please come out to join them for a wonderful evening.

BASEBALL AND SOCCER TEAMS

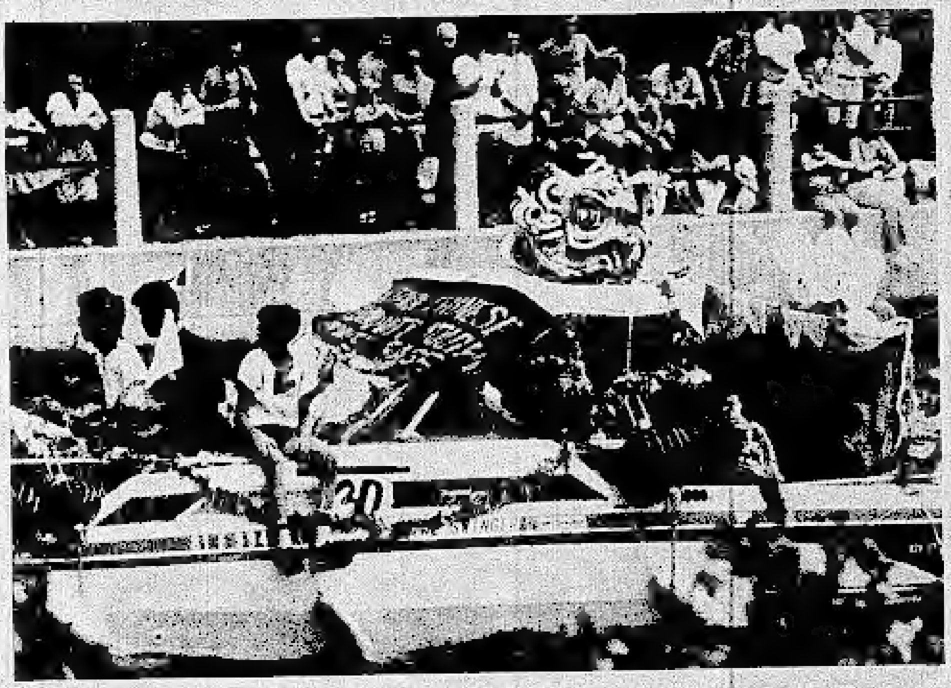
Anyone interested in joining the baseball or soccer team of the Ottawa Chinese Community Youth Club may contact Howard Kwan at 225-8077. The Youth Club is looking forward to have these teams in the summer for competitions with other community groups.

LION DANCE

The Ottawa Chinese Community Youth Club Lion Dance Troupe recently performed again for the opening for the Ben Ben Cafe on Somerset Street West. It continues to look for new dancers. Anyone interested please call Vitus So at 729-5927.

JULY 1, CANADA DAY CELEBRATIONS

The Ottawa Chinese Community Youth Club is once again preparing for its participation in the July 1 Canada Day celebration. Many volunteers are needed urgently. Anyone interested please call Tony Fan at 728 1123 for further information.



The Ottawa Chinese Community Youth Club flotilla at the Ottawa Spring Festival.

Ontario's Multicultural History to be published

TORONTO, May 21, 1986 — The Multicultural History Society of Ontario (MHSO) has been awarded a $221,250 heritage grant to research, write and publish the history and contributions of ethnocultural groups within Ontario, Minister of Citizenship and Culture Dr. Lily Munro, announced today.

It is the first major production of Ontario's multicultural history in a popular, high-quality publication. The book will provide a comprehensive examination of the ethnic dimension of life in Ontario. It is expected to be published in 1990.

"A project of this magnitude benefits the province in numerous ways," Dr. Munro said. "It advances studies into the history of all ethnocultural groups and publicizes important contributions they have made to the growth and development of Ontario. Schools, historians, members of the ethnic community and libraries will all find the publication particularly advantageous."

Ontario's Multicultural Policy

"Not many people are aware that Ontario's Liberal Government does have a multicultural policy framework. It is felt that our readers should be aware of it. Thus it is reprinted here for your information" — Editor's note.

The three principles of the policy are:

EQUALITY:

The equality of all members of our society is recognized both in terms of enjoyment of rights, and in terms of the obligations that belonging to that society imposes.

We are serious about multiculturalism and serious about safeguarding the equality and dignity of individual members of society. That means providing support for cultural activities to help individuals and ethnocultural groups maintain their heritage. It means assuring that the individual members of those groups are protected against discrimination and exploitation.

By adopting equality as one of the principles of its multicultural policy, the Ontario government is reaffirming its commitment to work for equal treatment of all residents of this province, and to work against discrimination.

ACCESS AND PARTICIPATION:

Government, on behalf of society, provides services and facilities to the population. It must make sure that no one is denied those services or is unable to secure access to them. In a multicultural society, cultural differences must not impede access to government services.

The government can help by letting the whole population know what services are available. This is being done now. All important government announcements and advertisements are placed in the press, including the press that appears in languages other than English or French. The government supports groups that help those who might find access to government services difficult. Such services include providing the necessary information, interpretation and translation.

It is the policy of the Ontario government to accept correspondence from the public in any language.

Access to government services is one step. But the individual or group must also be able to participate in decision making whether municipal, provincial or federal. Those who are to be affected by them have the right to be heard. In a democracy, participation in decision making is a right — and a duty.

In a sense, access and participation are logical extensions of equality.

CULTURAL RETENTION AND SHARING

We recognize the basic fact that individuals and groups possess distinctive cultural heritages. Cultural heritage is one of the things that for many people determine their very specific identity. Such cultural values enrich and improve the quality of life of our whole society when they are shared with the broader community.

Individuals and groups have the right to retain and develop their cultural heritage and language. Generally speaking, in Canada and in our province, this has always been the case. But to this we add the commitment of government that they can do so without fear of forfeiting their equal place in society.

It is up to the individual and the ethnocultural group to decide whether to retain their cultural heritage, including language. Government cannot make that decision for them. No government program can replace the desire, determination and effort by the individual and the group, to maintain their identity and heritage. Government can assist; it cannot be a substitute for the group's initiative in this respect.

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
譚應為 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St.W., Ottawa
New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

Mayor Durrell applauses Mother's Day Concert

by Andrew Lam

Ottawa, May 24, 1986 — The Women's Auxiliary Club of the Chinese Community Association of Ottawa celebrated Mother's Day this evening by holding a concert at the Alumni Theatre of Carleton University. This is the third such concert organized by the Women's Auxiliary Club. As on previous occasions, it was standing room only.

Ottawa Mayor Jim Durrell was the honored guest for the concert. According to Mr. Durrell, it was one of the best community concerts that he had attended.

The main feature of the concert was the Tung-Hsin Chinese Choir from Washington, D.C. Although an amateur group, the musical credentials of its members are very impressive. For instance, the conductor of the Choir, Chin-Sung Chen, was a graduate from Peabody Conservatory of Music. Many others have similar or better qualifications. The performance was superb.

In addition to the Washington group, there were also local talents contributing to the success of the concert. They were: Dr. Lawrence Wen (tenor), Ms. Bao-Li Strome (piano), Allen Lu (violin solo), Mai-Yu Chen (piano) Treena Huang (piano solo), and The Cantabile Choir (Conductor — Leon Leung), and Pansy Lin (piano).

In particular, the violin solo performance by Allen Lu was truly outstanding. A winner of many prizes from the Ottawa Music Festival, Allen Lu's rendition of the Flight of the Bumble Bees was mature and a true reflection of a budding virtuoso. Age 14, master Lu was successful in his entrance examination with the famed Juilliard College in New York. Given further nurture in the Juilliard environment, there should be no surprise to anyone to see this Chinese Canadian youngster performing on international stages in a few short years.

At the concert, the winner of the Anna Young Memorial Scholarship, Miss Agnes Chu, was presented with a $500 cheque and the scholarship certificate. Miss Chu graduated with the highest average among all women high school graduates from the Ottawa Board of Education last year, and will sure accomplish a great deal in the future. In presenting the scholarship to Miss Chu, Iris Young expressed the pleasure of being able to contribute to the promotion of scholastic excellence of Chinese Canadian women.

At the conclusion of the concert, Ms. Ping Lee, President of the Women's Auxiliary Club presented a cheque to the President of Yet Keen Senior Health Centre, Ms. Anna Chiu. This is part of the proceeds from tonight's concert, and will be used to further the good cause of Yet Keen.

The Tung-Hsin Choral Society from Washington accepting flowers at the end of its performance.

Century 21 PLAZA REALTY INC.
member brokers
290 Montreal Road, Suite 201
Vanier, Ontario K1L 6B4

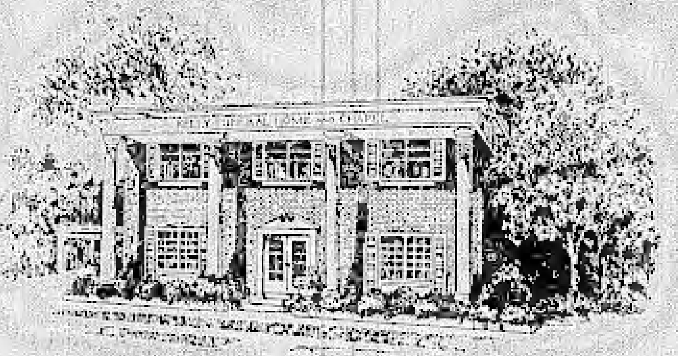
廿一世紀巴沙實業地產公司

▲市中心發財生意出讓，75座位有酒牌餐館，泊車場，租期長，生意有前景，東主因退休出讓，開價只$98,000，投資良機。
▲Downtown 兩睡房豪華高級柏文出售，五分鐘可步行至唐人街，有泳池及蒸氣浴，冷暖氣及五件頭電器，設備齊全，是理想的退休及投資物業，減價至$107,000。
▲唐人街地區兩層獨立磚屋，三房一廳交通方便，可自住及用作投資用途，現以660元出租，有租約，租客交水電費，屋主急讓，叫價$77,900。
▲唐人街地區三層獨立屋，四大房一廳，可改作兩單位住宅用途有車位，屋主已購屋，開價$12?,900。
▲86年按揭利息低，買屋投資良機，請馬上致電748-5951 讓本人為你計劃吧！

HON WONG
SALES REPRESENTATIVE
營業代表 黃漢豪
電話 748-5951
住宅 232-4696

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室 可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
535 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師 最妥善安排

民信箱

成年已婚子女移民 親屬扶助可加十分

香港駕駛照在加需再考照

奉獻與回饋

琴韻歌聲祝母親節

婦女會慈善音樂會 門票預售一空反應熱烈

東安省分會簡介

安省華商餐館同業會

司徒其芳新婚 大擺喜筵宴客

中華青年會改選各幹事 歡迎青年人參加

培正校友聚會

黃鈞先生夫人 先後謝世仙逝

譚氏宗親春宴

洋洋茶餐廳 新開張營業

府上有美皆備 豈可獨居無竹 請電譚君 230-0594

鴻運抽氣系統 清潔服務公司

特置全新機械裝備

專門清理餐館廚房

抽氣系統 收費廉宜

歡迎華胞光顧

☎ 746-8252 ☎ 749-7286

傳呼機號碼 593-6740

移民信箱

成年已婚子女移民 親屬扶助可加十分
香港駕駛照在加需再考照

讀者趙君問：近期閱讀貴報「移民信箱」一欄，對於家庭有子女未到加拿大來的移民常識，實有極大的幫助。請問：父母是加拿大公民，是否可以申請二十一歲以上「已婚」子女移民加拿大？你的解釋對於我們全家的團聚實有很大的影響。若能對我們有什麼幫助，您的功勞將最大了。

答：二十一歲以上「已婚」子女是可用獨立移民身分申請來加。移民局依照計分方法來決定他是否合格。合格分數今年是七十分。父母在加可作親屬扶助書，有助其兒女申請之分數。今年有親屬扶助書者可得十分。這樣兒女本身要爭取得六十分方合格。

讀者陳觀亮問：小弟不久前從香港移民到加拿大，並且在香港時已領有駕照，有十多年駕駛經驗，起程時亦領取到國際駕照。可是聽朋友說，來到加拿大還須要考駕照，原領有之香港和國際駕照再也用不著，可想在香港考駕照的麻煩，難道在此地要再考過嗎？那麼所謂國際駕照的意義何在？不是去到別的國家也能開車才算為國際駕照嗎？

答：很多新移民均有同樣的問題。按安省交通法規，從國外移民來想領取駕駛執照，是需要筆試及路試。除非從美國或加拿大其他省有駕照，到安省居住而以前領有的執照的話，只需要到交通運輸廳（M.T.O.）檢查視力，無須再筆試。「國際駕照」通常是給旅遊人士去到別個國家暫時駕車用的，通常三個月為期，過境後無效。因此移居別國者仍然需要考取當地的駕照。一般人對國際駕照的誤解是來自叫法上的迷惑罷了。如果加多「旅遊」兩字就可以消除這種誤解。

讀者馮君問：我是一廣管理人，已工作滿三個月，我休假的日子都一定是星期一，但勞工節的日子，根據安省勞工法例是公眾假期，我是否應得另一天休假或以代替？

答：根據安省勞工法例 [illegible]

[illegible]

房地產業

怎樣借錢買房屋？

黃漢豪

本報增設「地產專欄」，內容是為讀者提供一切有關房產買賣常識，歡迎讀者們來信及詢問房產買賣，問題即答亦會於專欄中刊登。

今期的主題是：按揭。[illegible]

財源廣進

新財政預算案及新稅務條例

財政部長米高威信公佈他在二月二十六日的財政預算案 [illegible]

基本聯邦稅由	附加稅率
$ 0 至 $ 6000	1½%
$ 6000 至 $ 15,000	6½%
$ 15,000 以上	11½%

[illegible]

讀者投書
請配眼鏡多看幾遍

[illegible]

春節花船比賽
中華青年會參加競賽

（信德會社社長大虎供稿）

[illegible]

讀者來書

[illegible]

洋洋茶餐廳新開張營業

（本報訊）[illegible]

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St

放映時間 SHOW TIME
星期日 SUN 1:30 PM 7:30 PM
星期一 MON 7:30 PM

June 8,9 超級成人電影！
好色未亡人
中英文字幕！大膽暴露
LONELY WIDOW
寡婦淫蕩輾轉反側
擒極都止唔到咳！
壯男博盡好快樂！
同場加映
香港駭人碎屍案改編
香港屠夫
兒童不宜

June 14.15.16 注意：星期六特別加映日場
激情滲透人心 手足情深 力發千鈞！
龍的心
成龍 洪金寶
HEART OF DRAGON
同場放映
奇門遁甲
THE MIRACLE FIGHTERS

June 22.23 麥當雄又一傑作
歡場
SEVEN ANGELS
美女大陳列
同場放映
摩登保鑣
歌唱諷刺惹笑大喜劇
許冠文主演

June 29.30
奇緣
同場放映
霧中情
周潤發 藍潔瑛

本院出售 唱帶十元三盒

唐人街

（又訊）五月十七日大華中文學校舉行十五名校董選舉，校董會經過了熱烈討論，選出了[illegible]

[illegible]

敬告讀者 歡迎訂閱

本報改版革新以來，廣受各界人士好評，讀者增加，銷路直線上升。以致報紙出版後很快就被索閱一空，讀者向隅。如果您想本報出版後快速寄到府上，先睹為快，請直接訂閱，手續簡便，填安訂閱單，附郵費十元，寄來本報。

又：本報是非營利的事業，服務僑社，出版以來，開支浩大，亟盼讀者支援，捐助金額不拘多少，本報十分感謝！

訂閱單
姓名：（中文）（英文）
地址：
附寄郵費10元，當款　元，合計　元。

莘莘學子步出校門

中文學校畢業典禮

中校增選非家長校董四人

（本報訊）五月十一日大華中文學校舉行學年[illegible]

[illegible]

太極拳學會慶成立一年

（本報訊）渥太華太極拳學會于五月十日慶祝一週年大會，假商業中學舉行[illegible]

[illegible]

中華耆英會慶祝雙親節

（本報訊）五月三日[illegible]

[illegible]

820-0045，820-3144 連絡。

華商會改選新理事產生

（本報訊）渥太華華商會于五月五日選出了新一屆的理事[illegible]

[illegible]

中式麵點義賣及電影欣賞會

加京台灣大專校友聯誼會主辦　加京中華文化協會協辦

片名：我這樣過了一生

Title: KUEI-MEI, A WOMAN

一九八五年金馬獎四項獎：
- 最佳女主角
- 最佳劇情片
- 最佳導演
- 最佳改編劇本

- 精美麵點義賣
- 茶水招待。
- 電影贊助費二元，老幼減半，入場時樂捐。

時間：六月十四日星期六，下午一時，三時半兩場
麵點義賣：12時至1時，3時。

地點：商業中學咖啡廳

導演／張毅　主演／楊惠姍　李立群